

DA TRACOE care Trakeakompressor

etlags, uden slids, til neonatale, børn, unge og voksne

TRACOE care Trakeakompressor anvendes som polstring mellem trakeostomituben og trakeostomien. Kompresserne absorberer sekreter og beskytter huden under halsflangen.

Kompressets buede kant vender mod hagen. Kompresset kan anlægges/fjernes i forbindelse med tubeskift eller uafhængigt ved at klippe helt til den runde åbning. Når kompresset klippes, må rester af materialet ikke ende i mave.

Kompresset skiftes mindst én gang om dagen eller flere gange, hvis der er kraftig sekretion.

Advarsel: Der kan opstå udslet, hvis kompresset anvendes i lang tid eller genbruges. I tilfælde af en allergisk reaktion som f.eks. kløe, rødme eller andre tegn på overfølsomhed, fjernes kompresset, og en læge konsulteres. Undgå, at kompresset rynker, når det anlægges. Når kompresset anlægges eller fjernes, må trakeostomituben ikke glide. Må ikke anvendes til steril sårbehandling.

Når kompresserne bruges sammen med andet medicinsk udstyr, skal udstyrets brugsanvisning følges.

NO TRACOE care trakealkompressor

med ett lag, uten spalte, for nyfødte, barn, ungdom og voksne

TRACOE care trakealkompressor brukes som polstring mellom trakeostomikanylen og trakeostomien. Kompressene bidrar til å absorbere sekreter og beskytte huden under nakkefensen.

Den buede kanten av kompressen er rettet mot haken. Kompressen kan påføres/fjernes når kanylen byttes eller separat ved å lage et kutt helt til den runde spalten. Når kompressen kuttes, må du påse at det ikke kommer rester av materialet i stornien.

Bytt kompressen minst én gang daglig eller flere ganger daglig ved kraftig sekresjon.

Advarsel: Hvis kompressen brukes over lengre tid eller brukes på nytt, kan den føre til utslett. Hvis det oppstår en allergisk reaksjon, for eksempel kløe, rødhet eller andre tegn på overfølsomhet, må du fjerne kompressen og rådføre deg med lege. Unngå rynker i kompressen når det påføres. Når du påfører eller fjerner kompressen, må du passe på at trakeostomikanylen ikke forskyves. Skal ikke brukes til steril sårbehandling.

Når kompressene brukes sammen med annet medisinsk utstyr, følger du de aktuelle bruksanvisningene.

FI TRACOE care -henkitorven kompressit

yksikerroksiset, ilman viiltoa, vastasyntyneille, lapsille, nuorille ja aikuisille

TRACOE care -henkitorven kompressesija käytetään antamaan pehmuste trakeostomiakanyyliin ja henkitorviavanteen välille. Kompressit auttavat imemään eritteitä ja suojaamaan kauluksen alla olevaa ihoa.

Kompressin kaareva reuna suunnataan leukaan päin. Kompressi voidaan asettaa/poistaa osana kanyylin vaihtoa tai erikseen tekemällä viilto pyöreään aukkoon asti. Kompressia leikattaessa on varottava, ettei materiaalin jäänteitä pääse avanteeseen.

Vaihda kompressi vähintään kerran päivässä tai useita kertoja, jos eritteitä on runsaasti.

Varoitus: Kompressin käyttäminen pitkiä aikoja kerrallaan tai sen uudelleenkäyttäminen saattaa aiheuttaa ihotumaa. Jos ilmenee allerginen reaktio, kuten kutina, punoitus tai muita yllherkkyyden merkkejä, poista kompressi ja kysy lääkärin neuvoa. Vältä kompressin ryöstämistä sitä asetettaessa. Kun asetat tai poistat kompressia, varmista, ettei trakeostomiakanyylii luiskahda paikaltaan. Ei saa käyttää steriiliin haavanhoitoon.

Kun kompressesija käytetään yhdessä muiden lääkinnällisten laitteiden kanssa, noudata myös niiden käyttöohjeita.

PL Podkładki do rurek tracheostomijnych TRACOE care jednowarstwowe

bez wycięcia, dla noworodków, dzieci, młodzieży i dorosłych

Podkładki do rurek tracheostomijnych TRACOE care są przeznaczone do zapewnienia wycięlenia między rurką tracheostomijną a otworem tracheostomijnym. Podkładki pomagają we wchlaniu wydzielin i chronią skórę pod kolnierzem rurki.

Zagięta krawędź podkładki powinna być skierowana w stronę podbródka. Podkładkę można nałożyć/usunąć podczas wymiany rurki lub niezależnie, wykonując cięcie aż do okrągłego otworu. Podczas cięcia podkładki należy zwracać uwagę, aby pozostałości materiału nie dostały się do otworu tracheostomijnego.

Podkładkę należy wymieniać przynajmniej raz dziennie lub kilka razy dziennie w przypadku znacznej ilości wydzieliny.

Ostrzeżenie: Stosowanie podkładki przez dłuższy czas lub jej ponowne użycie może spowodować wysypkę. W przypadku wystąpienia reakcji alergicznej, takiej jak świąd, zaczerwienienie lub inne objawy nadwrażliwości, należy usunąć podkładkę i zasięgnąć porady lekarza. Unikać pofaldowania podkładki podczas jej nakładania. Podczas nakładania i usuwania podkładki należy uważać, aby rurka tracheostomijna nie wysunęła się ze swojego miejsca. Nie stosować do sterylnego leczenia ran.

W przypadku stosowania podkładek razem z innymi wyrobami medycznymi należy postępować zgodnie z ich instrukcjami użycia.

EL Κομπρέσες τραχειοστομίας TRACOE care

ενός φύλλου, χωρίς σχισμή, για νεογνά, παιδιά, εφήβους και ενήλικες

Οι κομπρέσες τραχειοστομίας TRACOE care χρησιμοποιούνται ως επίθεμα μεταξύ του σωλήνα τραχειοστομίας και του τραχειοστόματος. Οι κομπρέσες βοηθούν στην απορρόφηση των εκκρίμάτων και προστατεύουν το δέρμα κάτω από την πλάκα σωλήνα.

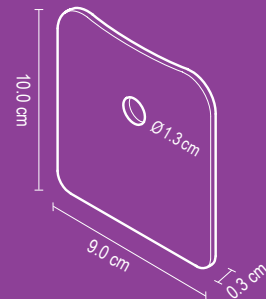
Η καμπυλωτή πλευρά της κομπρέσας είναι στραμμένη προς τη σιαγόνα. Η κομπρέσα μπορεί να εφαρμοστεί/αφαιρεθεί, στο πλαίσιο αλλαγής σωλήνα ή ανεξάρτητα από αυτό, εφόσον κοπεί έως το στρογγυλό άνοιγμα. Κατά την κοπή της κομπρέσας, προσέξτε ώστε τυχόν υπολείμματα υλικού να μην καταλήξουν στο τραχειόστομο.

Να αλλάζετε την κομπρέσα τουλάχιστον μία φορά την ημέρα ή περισσότερες φορές μέσα στην ημέρα, εάν η έκκριση είναι έντονη.

Προειδοποίηση: Η χρήση της κομπρέσας για μεγάλο χρονικό διάστημα ή η επαναχρησιμοποίησή της μπορεί να προκαλέσει εξάνθημα. Σε περίπτωση αλλεργικής αντίδρασης, όπως φαγούρα, κοκκίνισμα ή άλλες ενδείξεις υπερευαισθησίας, αφαιρέστε την κομπρέσα και συμβουλευτείτε γιατρό. Αποφύγετε να ζυμώνετε την κομπρέσα όταν την εφαρμόζετε. Κατά την εφαρμογή ή αφαίρεση της κομπρέσας, βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας τραχειοστομίας δεν γλιστράει από τη θέση του. Μην το χρησιμοποιείτε για άσηπτη περποίηση τραύματος.

Όταν οι κομπρέσες χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα, ακολουθήστε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης των εν λόγω προϊόντων.

REF 910-A
801795
4.0



TRACOE[®]
care



Store in a Dry Place

Protect from Sunlight

Packaging Content



Manufacturer

TRACOE medical GmbH
Reichelheimer Straße 1 / 3
55268 Nieder-Olm | Germany
info@tracoe.com
www.tracoe.com



REF 910-A

EN TRACOE *care* Tracheal Compresses single-ply, without slit, for neonates, children, adolescents and adults

TRACOE *care* Tracheal Compresses are used to provide padding between the tracheostomy tube and the tracheostoma. The compresses help to absorb secretions and protect the skin beneath the neck flange.

The curved edge of the compress is oriented towards the chin. The compress can be applied/removed as part of a tube change or independently by making a cut as far as the round opening. When cutting the compress, take care that no remnants of material end up in the stoma.

Change the compress at least once a day or several times a day, if secretion is heavy.

Warning: Using the compress for a long period of time or re-using it may give rise to a rash. In the event of an allergic reaction such as itching, reddening or other signs of hypersensitivity, remove the compress and consult a doctor. Avoid wrinkling the compress when applying it. When applying or removing the compress, make sure that the tracheostomy tube does not slip out of place. Do not use for sterile wound treatment.

When the compresses are used together with other medical devices, follow the respective instructions for use.

DE TRACOE *care* Trachealkompressen einlagig, ungeschlitzt, für Neugeborene, Kinder, Jugendliche und Erwachsene

TRACOE *care* Trachealkompressen werden zur Abpolsterung zwischen dem Tracheostoma und der Tracheostomiekanüle verwendet. Die Kompressen unterstützen die Aufnahme von Sekreten und schützen die Haut unter dem Kanülenschild.

Die geschwungene Kante der Komresse zeigt in Richtung Kinn. Die Komresse kann entweder im Zuge des Kanülenwechsels oder unabhängig durch einen Einschnitt bis zur runden Öffnung angebracht/entfernt werden. Beim Einschnitt der Komresse ist zu beachten, dass keine Materialreste ins Stoma gelangen.

Ein Kompressenwechsel sollte mindestens einmal täglich, bei starker Sekretion auch mehrmals täglich, erfolgen.

Achtung: Die andauernde Anwendung der Komresse über einen längeren Zeitraum oder ihre Wiederverwendung kann zu Hautausschlag führen. Bei Auftreten allergischer Reaktionen wie Juckreiz, Rötung oder anderer Anzeichen einer Überempfindlichkeit ist die Komresse zu entfernen und ein Arzt zu Rate zu ziehen. Beim Anlegen der Komresse Faltenbildung vermeiden. Beim Anlegen oder Entfernen der Komresse darf die Tracheostomiekanüle nicht verrutschen. Nicht zur sterilen Wundbehandlung verwenden.

Bei der Anwendung sind Gebrauchsanweisungen aller weiteren angewendeten Medizinprodukte zu beachten.

NL TRACOE *care* trachealkompressen enkellaags, zonder spleet, voor pasgeborenen, kinderen, adolescenten en volwassenen

TRACOE *care* trachealkompressen worden gebruikt om opvulling te voorzien tussen de tracheostomiecanule en de tracheostoma. De kompressen helpen bij het absorberen van secretie en beschermen de huid onder het schild.

De afgeronde rand van het kompres is naar de kin gericht. Het kompres kan worden aangebracht/verwijderd bij het veranderen van de canule of onafhankelijk daarvan door het kompres in te knippen tot aan de ronde opening. Zorg ervoor dat er bij het knippen van het kompres geen resten of materiaal in de stoma terechtkomen.

Vervang het kompres minstens één keer per dag of meerdere keren per dag bij zware secretie.

Waarschuwing: Bij langdurig gebruik of hergebruik van het kompres kan uitslag ontstaan. Verwijder het kompres in het geval van een allergische reactie zoals jeuk, roodheid of andere tekenen van overgevoeligheid en raadpleeg een arts. Zorg dat het kompres niet kreukt tijdens het aanbrengen. Let er bij het aanbrengen of verwijderen van het kompres op dat de tracheostomiecanule niet verschuift. Niet gebruiken voor steriele wondbehandeling.

Wanneer de kompressen samen met andere medische hulpmiddelen worden gebruikt, volg dan de respectieve gebruiksaanwijzing.

FR TRACOE *care* Compresses trachéales une couche, sans fente, pour nouveau-nés, enfants, adolescents et adultes

Les compresses trachéales TRACOE *care* servent de rembourrage entre le trachéostome et la canule de trachéotomie. Les compresses contribuent à l’absorption des sécrétions et protègent la peau sous la colerette de la canule.

Le bord incurvé de la compresse est orienté en direction du menton. La compresse peut être mise en place/ retirée à l’occasion du remplacement de la canule, ou indépendamment de celui-ci, en pratiquant une incision jusqu’à l’ouverture circulaire. Lors de l’incision de la compresse, il faudra veiller à ce qu’aucun résidu de matériel ne parvienne dans le trachéostome.

La compresse devrait être remplacée au minimum une fois par jour ou plusieurs fois par jour en cas de sécrétions importantes.

Attention : L’utilisation de la compresse pendant une période prolongée ou sa réutilisation peut conduire à une éruption cutanée. En cas d’apparition de réactions allergiques telles que des démangeaisons, une rougeur ou d’autres signes d’hypersensibilité, la compresse doit être retirée et un médecin doit être consulté. Éviter la formation de plis lors de la mise en place de la compresse. La canule de trachéotomie ne doit pas glisser lors de la mise en place ou du retrait de la compresse. Ne pas utiliser pour le traitement stérile des plaies.

Lorsque les compresses sont utilisées avec d’autres dispositifs médicaux, leurs instructions d’utilisation respectives doivent être suivies.

IT TRACOE *care* compresse tracheali a singolo strato, senza fessura, per neonati, bambini, adolescenti e adulti

TRACOE *care* compresse tracheali vengono utilizzate per fornire un’imbottitura tra la cannula tracheostomica e il tracheostoma. Le compresse aiutano ad assorbire le secrezioni e proteggono la cute sotto la flangia della cannula.

Il margine curvo della compressa è orientato verso il mento. La compressa può essere applicata/rimossa durante la sostituzione della cannula, o indipendentemente, praticando un taglio fino all’apertura rotonda. Quando si taglia la compressa, fare attenzione a non far finire alcun residuo di materiale nello stoma.

Cambiare la compressa almeno una volta al giorno o più volte al giorno, se la secrezione è abbondante.

Avvertenza: utilizzare la compressa per molto tempo o riutilizzarla può dare origine a un’eruzione cutanea. In caso di reazione allergica come ad es. prurito, arrossamento o altri segni di ipersensibilità, rimuovere la compressa e consultare un medico. Evitare di formare pieghe nella compressa durante l’applicazione. Quando si applica o si rimuove la compressa, assicurarsi che la cannula tracheostomica non scivoli fuori sede. Non usare per il trattamento sterile delle ferite.

Quando si usano le compresse insieme ad altri dispositivi medici, seguire le rispettive istruzioni per l’uso.

ES TRACOE *care* Compresas traqueales una capa, sin ranura, para recién nacidos, niños, adolescentes y adultos

Las compresas traqueales TRACOE *care* se utilizan como almohadilla entre el traqueostoma y la cánula de traqueostomía. Las compresas ayudan a absorber las secreciones y protegen la piel debajo de la placa del cuello.

El borde curvo de la compresa indica la orientación hacia el mentón. Bien sea en el momento del cambio de cánula o en cualquier otro momento, la compresa se puede colocar o retirar haciendo un corte hasta el orificio circular. Al hacer el corte debe tenerse cuidado de que no caigan restos de material en el estoma.

La compresa debe cambiarse como mínimo una vez al día; en caso de secreción abundante, deberá cambiarse varias veces al día.

Advertencia: el uso ininterrumpido de la compresa durante largos periodos de tiempo o la reutilización de esta puede causar erupción cutánea. En caso de que se presenten reacciones alérgicas tales como prurito, enrojecimiento o cualquier otro signo de hipersensibilidad, se deberá retirar la compresa y consultar al médico. Evitar la formación de pliegues al colocar la compresa. Debe evitarse el desplazamiento de la cánula de traqueostomia al colocar o retirar la compresa. No usar para el tratamiento de heridas estériles.

Al utilizar las compresas, deben tenerse en cuenta las instrucciones de uso de los demás productos sanitarios utilizados.

PT Compressas traqueais TRACOE *care* de camada única, sem ranhura, para recém-nascidos, crianças, adolescentes e adultos

As compressas traqueais TRACOE *care* são utilizadas para servir de acolchoamento entre o tubo de traqueostomia e o traqueostoma. As compressas ajudam a absorver secreções e protegem a pele por baixo do flange para o pescoço.

O bordo curvo da compressa é colocado virado para o queixo. A compressa pode ser aplicada/removida como parte de uma mudança do tubo ou independentemente, fazendo um corte até à abertura redonda. Ao cortar a compressa, tenha cuidado para que nenhum resto de material fique no estoma.

Mude a compressa pelo menos uma vez por dia ou, se a secreção for intensa, várias vezes ao dia.

Aviso: a utilização da compressa durante um longo período de tempo ou a sua reutilização pode dar origem a uma erupção cutânea. No caso de uma reação alérgica, tal como comichão, vermelhidão ou qualquer outro sinal de hipersensibilidade, remova a compressa e consulte um médico. Evite amarrotar a compressa ao aplicá-la. Ao aplicar ou remover a compressa, assegure-se de que o tubo de traqueostomia não desliza para fora do lugar. Não utilizar para tratamento de feridas esterilizadas.

Se as compressas forem usadas juntamente com outros dispositivos médicos, é necessário seguir as respetivas instruções de utilização.

SV TRACOE *care* trakealkompress ett lager, utan skåra, för nyfödda, barn, ungdomar och vuxna

TRACOE *care* trakealkompress används som en mjuk dyna mellan trakealkanylen och trakeostomat. Kompressen hjälper till att absorbera sekret och skyddar huden under halsplattan.

Kompressens rundade kant riktas mot hakan. Kompressen kan placeras/tas bort i samband med kanylbyte, eller oberoende genom att klippa fram till den runda öppningen. Var noga med att inga rester av materialet hamnar i stomat vid klipp i kompressen.

Byt kompress minst en gång om dagen, eller flera gånger om dagen om mycket sekret bildas.

Varning: Om kompressen används en längre tid, eller om den återanvänds, kan hudutslag uppstå. I händelse av allergiska reaktioner såsom klåda, hudrodnad eller andra tecken på överkänslighet ska kompressen tas bort. Rådfråga läkare. Undvik att kompressen blir skrynklig när den placeras. Var noga med att trakealkanylen inte glider iväg när kompressen placeras eller tas bort. För ej användas för steril sårbehandling.

När kompresser används tillsammans med andra medicintekniska produkter ska respektive bruksanvisning följas.